联 合 国

A/CONF.195/INF.1

大 会

Distr.: General
18 October 2000
Chinese
Original: English

联合国打击跨国有组织犯罪公约及其各项议定书高级别政治签署会议

2000 年 12 月 12 日至 15 日，意大利，巴勒莫

与会者须知

目录

章次次		段次	页
一.	背景情况	1—2	2
二.	日期和地点	3	2
三.	大会开幕和席位安排	4—7	2
四.	工作安排	8—11	2
五.	附带活动	12—13	2
六.	与会	14	3
七.	与会者登记	15—21	3
八.	正式语文和文件	22—24	3
九.	宣传和新闻媒体	25—28	4
十.	签证要求	29	4
十一.	问讯台	30—31	4
十二.	预订旅馆	32—34	4
十三.	会场设施	35—42	5

附件

一.	正式授权书范本（应由国家元首或政府首脑，或外交部长签署）	6
二.	预订旅馆	7

一. 背景情况

1. 大会在其 1998 年 12 月 9 日的第 53/111 号决议中决定设立一个不限成员名额的特设政府间委员会，负责拟订打击跨国有组织犯罪的全面国际公约和其他三项国际法律文书。拟订一项打击跨国有组织犯罪公约特设委员会在 1999 年 1 月 19 日至 2000 年 10 月 27 日举行的十一届会议期间拟订了打击跨国有组织犯罪公约的案文及其各项议定书。已由特设委员会核准的公约及其各项议定书应由大会第五十五届会议通过。

2. 大会在其 1999 年 12 月 17 日第 54/129 号决议中接受意大利政府关于担任巴勒莫高级别政治签署会议东道国以便签署联合国打击跨国有组织犯罪公约（巴勒莫公约）及其各项议定书的提议。大会请所有国家派遣尽可能高级别的政府人员出席会议。

二. 日期和地点

3. 联合国打击跨国有组织犯罪公约（巴勒莫公约）及其各项议定书的高级别政治签署会议将于 2000 年 12 月 12 日至 15 日在意大利巴勒莫举行。

三. 会议开幕和席位安排

4. 高级别签署会议将于 2000 年 12 月 12 日星期二上午 10 时在 Teatro Massimo, Piazza Verdi 90100，Palermo 正式开幕。务请各位代表在上午 9 时 45 分前就座。从 2000 年 12 月 12 日星期二下午至 15 日星期五，会议所有其他全体会议将在 Palazzo di Giustizia, Piazza Vittorio Emmanuele Orlando 90100 Palermo 朱斯蒂齐亚宫举行。会议安排表将刊登在日刊上，详细介绍每日活动、会议名称、时间和地点、拟审议的议程项目和有关文件等情况。

5. 2000 年 12 月 12 日星期二的会议第一次全体会议将专门用于开幕式和审议组织事项，如通过议事规则和选举主席团成员等。由会员国任东道国的联合国会议的惯例是选举该会员国的代表担任会议主席。第 2 次及随后的全体会议将由高级别代表作会议发言。

6. 在会议开幕式（马西莫剧场）上，将为各国代表团至少分配四个席位。在随后的各次全体会议（全体会议厅）上，将为各国代表团分配三个席位，一个在会议桌前，两个在后面一排。会议其他与会者将在特别标明的座位就座。

7. 建议全体会议采用以下时间表：上午会议：上午 10 时至下午 1 时；下午会议：下午 3 时至 6 时。

四. 工作安排

A. 签署联合国打击跨国有组织犯罪公约及其各项议定书

8. 国家元首或政府首脑和外交部长为公认为有权签署联合国打击跨国有组织犯罪公约及其各项议定书而无须出示正式授权书之人。任何其他希望签署的官员均须首先出示由有关国家国家元首或政府首脑或外交部长签发的正式授权书，授权书应列明该官员的姓名和拟签署的公约及其任何议定书的名称，并正式授权该官员签署该文书（见附件一附表）。签署巴勒莫公约的正式授权证书应提交在会议上代行保存人职能的法律干事，2000 年 12 月 8 日至会议结束前期间可随时同其进行接恰。

B. 发言

9. 代表在全体会议上发言的时间将限制为 10 分钟。

10. 请希望将发言稿分发给所有与会者的代表团至少向秘书处提供 300 份发言稿，以便按收到的语文和份数分发。会议会场不能保证为代表提供复印设施，务请各代表团在会场备足充分的文件。

C. 发言者名单

11. 全体会议发言报名地点为联合国驻维也纳办事处，药物管制和预防犯罪厅（联系人：Renate Weidinger 女士，维也纳国际中心，D-1438 房间，电话：（+43-1）26060-4057，传真：（+43-1）26060-5885），联系截止日期：2000 年 12 月 1 日。经会议主席和主席团核准，发言报名将于 2000 年 12 月 13 日星期三中午 12 时在巴勒莫截

止。

五. 附带活动

12. 为了使各代表团有机会讨论与公约及其各项议定书有关的事项，尤其是大会在其第 54/129 号决议中所规定的为确保公约及其各项议定书的切实实施而开展的后续活动，意大利政府在药物管制和预防犯罪厅的协助下将组织以下附带活动：

(a) 全球村法制专题讨论会，定于 2000 年 12 月 12 日星期二下午至 12 月 14 日星期四上午在 Palazzo dei Normanni, Piazza dilla Vittoria, 90100 Palermo 举行；

(b) 打击贩运人口全球行动论坛，定于 2000 年 12 月 14 日在 Palazzo Biscari, Via Museo Biscari 95100 Catania 举行（将为官方代表团提供交通）；

(c) 跨国有组织犯罪与新闻媒体问题研讨会，定于 2000 年 12 月 13 日在 Palazzo dei Normanni, Piazza della Vittoria 90100 Palermo 举行。

13. 作为其文化举措的一部分，巴勒莫市政府将同联合国协商举办讨论与公约及其各项议定书有关的议题的活动，活动定于 2000 年 12 月 14 日在 Cantieri Culturali alla Zisa, Piazza della Zisa 90100 Palermo 举行。

六. 与会

14. 下列各类人士将参加会议：

(a) 由政府正式指定的国家代表，其全权证书应由国家元首或政府首脑或外交部长签发；

(b) 收到联合国大会发出的参加其各届会议及其工作的长期邀请的各组织指定的观察员；

(c) 区域政府间组织和其他有关国际机构指定的观察员；

(d) 积极参与拟订一项打击跨国有组织犯罪公约特设委员会工作的非政府组织指定的观察员，应适当注意到经济及社会理事会 1996 年 7 月 25 日第 1996/31 号决议第七部分的规定，尤其是其活动与会议工作的适切性。

(e) 应邀以个人身份参加会议的专家。

七. 与会者登记

A. 代表的全权证书

15. 参加会议的各国代表团代表的全权证书（姓名全称、职称、地址和传真号）与代表团成员的姓名最迟应在会议开幕前一周（2000 年 12 月 1 日）递交联合国维也纳办事处总干事或在 2000 年 12 月 8 日至 11 日期间递交巴勒莫会议秘书。

16. 总干事的联系地址是：

Mr. Pino Arlacchi
Director-General of the United Nations Office at Vienna
c/o Mr. Jonathan Lucas
Secretary of the Conference
Vienna International Centre
P.O. Box 500 A-1400 Vienna, Austria
Facsimile: +(43)(1) 26060-5885

17. 建议会议根据主席的提议任命全权证书委员会的九名成员。会议全权证书委员会的成员应尽可能与联合国大会第五十五届会议全权证书委员会的成员相同。

18. 会议全权证书委员会应从与会国代表中选出主席一名及其认为必要的主席团其他成员若干名。全权证书委员会应对与会代表的全权证书进行审查并向会议报告审查结果。

B. 登记和通行证

19. 进入会场须出示通行证。出于安全方面的原因，在会场期间应始终配带通行证。因此请会议所有与会者前往设在朱斯蒂齐亚宫 L 楼的会议登记处报到登记（入口处：Via del Noviziato/Via Giovan Battista Pagano）。

20. 登记工作从 2000 年 12 月 10 日星期日下午 4 时开始，登记处将一直办公到下午 7 时。2000 年 12 月 11 日的登记时间为上午 10 时至下午 7 时，2000 年 12 月 12 日的登记时间为上午 8 时至下午 6 时。会议期间其他时间登记处的办公时间为上午 8 时 30 分至下午 6 时。

21. 为避免在 2000 年 12 月 12 日星期二上午进行登记时等候时间过长，恳请与会者利用 2000

年 12 月 10 日星期日和 2000 年 12 月 11 日星期一进行事先登记。

八. 正式语文和文件

22. 会议的六种正式语文为阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文。将为全体会议和所有其他各项活动提供意大利文的同声传译。在全体会议或全球村法制专题讨论会期间以一种会议语文所作的发言将传译成会议其他语文。如果代表提前通知秘书处并提供译成一种会议正式语文的口译，则可以用会议语文之外的语文发言。会议的正式文件将以六种会议语文提供。

23. 关于拟与会议同时举行的两项附带活动，即，打击贩运人口全球行动论坛和跨国有组织犯罪与新闻媒体问题研讨会，将提供英文、法文、西班牙文和意大利文的口译。

24. 主要文件分发台将设在全体会议厅附近。文件分发台为每个代表团安排了一个文件箱，以分发会议期间分发的所有文件。

九. 宣传和新闻媒体

25. 将开通一个会议网站用来介绍会议的一般情况。会议文件将张帖在以下网站上：http://www.odccp.org/palermo

26. 会议期间，联合国维也纳办事处总干事发言人将每天召开新闻发布会。欲进行会议采访的新闻记者可按以下地址索取其他资料：

Mr. Sandro Tucci
Spokesperson for the Director-General
United Nations Office at Vienna
P.O. Box 500
A-1400 Vienna, Austria
Telephone: +(43)(1) 26060 ext. 4108
Facsimile: +(43)(1) 26060-5875

United Nations Information Centre, Rome
Palazzetto Venezia
Piazza San Marco 50
00186 Rome
Italy
Telephone: +(39)(06) 678-9907
Facsimile: +(39)(06) 679-3337

27. 会议期间将在朱斯蒂齐亚宫附近专门为会议建造的一个厅内设立新闻中心。中心将包括记者工作区、新闻人员文件分发台、复印与收费的电话和传真设施。在朱斯蒂齐亚宫还将为新闻记者提供用于新闻报导的设施。欲进行新闻采访的新闻人员应向下述地址申请登记：

Ms. Veronika Mayerhofer
United Nations Information Service, Vienna
P.O. Box 500
A-1400 Vienna, Austria
Telephone: +(43)(1) 26060 ext. 3342
Facsimile: +(43)(1) 21346-3342
E-mail: veronika.mayerhofer@unis.un.or at

28. 在朱斯蒂齐亚宫 L 楼将设一个新闻登记台（入口处：Via del Noviziato/Via Givovan Battista Pagano）

十. 签证要求

29. 需办理签证的与会者请与最近的意大利领馆或使馆联系，或如果就近没有意大利领馆或使馆，则请与加入申根协定的代理意大利事务的其他任何国家的领馆或使馆联系。意大利政府将协助免费向提出申请的与会者发放签证。加入申根协定的国家有：奥地利、比利时、法国、德国、希腊、意大利、卢森堡、荷兰、葡萄牙和西班牙。签证申请应附有联合国正式邀请的副本和办理签证所需的其他有关资料。签证申请应在不晚于启程前 3 至 4 周内提出。下列网址载有各个国家最近的意大利领馆或使馆的地点：http://www.esteri.it/eng/thefarnesina/address/index.htm

十一. 问讯台

30. 意大利国家组织委员会将在巴勒莫法尔科尼—博尔塞利诺机场设一问讯台，问讯台将向与会者提供有关行李安排和前往旅馆的交通等有关情况。在米兰利纳特/马尔彭萨机场和罗马的菲乌米奇诺机场将提供类似的服务。

31. 请各国代表团尽快将抵达的日期、航班号和时间通知外交部礼宾司，Piazzale della Farnesina 1, 00194 Rome, 电话：+(39) (06)3691-2039, 传真号：+(39) (06)3691-3401。

十二. 预订旅馆

32. 意大利国家组织委员会保证以优惠价格提供足以满足与会者需要的旅馆房间。

33. 预订旅馆申请事宜完全由国家组织委员会协调员办事处负责。因此，请与会者填写所附的预订旅馆表（附件二），该预订旅馆表也载于以下网址上：http://www.governo.it/odccp（密码m230765r）。应将填写完的表格最迟在2000年11月4日之前寄往国家组织委员会协调员办事处：Via della Ferratella in Laterano 51, Rome, Italy。电话：+(39) (06)777012 ext. 52或53或54, 传真号：+(39) (06)7049－5455。

34. 在会议召开之前三天至会议结束后两天内将专设来往于巴勒莫法尔科尼－博尔塞利诺机场与所有各大旅馆的班车服务。还将酌情提供来往于巴勒莫各大旅馆与所有会场（包括附带活动所在地）的班车服务。

十三. 会议会场的设施

A. 代表的工作区

35. 代表的工作区将设在朱斯蒂齐亚宫的C楼（OE层）。工作区将提供复印设施和收费的电话与传真设施。

B. 安全

36. 在会议期间，意大利当局将提供会议大楼外的警卫。联合国警卫和安全处将负责会议房舍内的警卫。有关会议大楼警卫安排和相关事宜的具体要求请按下列地址联系：the Chief of the United Nations Security and Safety Service, United Nations Office at Vienna, P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria, 电话+(43) (1)26060, ext. 3901，传真号+(43) (1)26060－5834。

C. 医疗设施

37. 意大利政府将在朱斯蒂齐亚宫O楼（OE层）提供急救和急诊医疗设施。

D. 饮食设施

38. 会议将提供小吃和其他饮食服务。所有会议大楼均设在市中心，附近有许多饭店和商店可供选择，而且步行不远即可到达。

39. 会议大楼为无烟区。只允许在代表休息室和咖啡馆明确标有“允许抽烟”的指定区抽烟。

E. 银行和邮政服务

40. 在会议期间，将在朱斯蒂齐亚宫O楼（OE层）提供银行服务（早上8时25分至下午6时）和邮政服务（早上8时至下午6时）。

F. 旅行社

41. 在朱斯蒂齐亚宫O楼（OE层）将有一家旅行社从上午8时25分至下午6时营业。

42. 在开会期间使用移动电话和便携式电脑会造成干扰。请与会者在开会期间关闭这类设备。

Annex I

Model of full powers (to be signed by the Head of State or Government, or Minister for Foreign Affairs)

Full powers

I, [name and title of Minister for Foreign Affairs, Head of Government or Head of State],

HEREBY AUTHORIZE, [name and title], to [sign * / ratify / denounce / effect the following declaration in respect of, etc.] the [title and date of treaty, convention, agreement, etc.] on behalf of the Government of [name of State].

Done at [place] on [date].

[Signature]

* Subject to the provisions of the treaty, one of the following alternatives is to be chosen: [subject to ratification] or [without reservation as to ratification]. Reservations made upon signature must be authorized by the full powers granted to the signatory.

Annex II*

Hotel reservation

PARTICIPANT**

Surname	First name		Title
Street	Zip code	City	Country
Institution			
Phone	Fax		e-mail
Name***	Relation***	Name***	Relation***

Please reserve a hotel room

Date of arrival: _____ Time of arrival: _____ Flight number_____

Date of departure: _____ Time of departure: _____ Flight number_____

Commercial flight ☐ Private flight ☐

Prices are in Euro/Lire, per room/per night with shower/wc, breakfast included

Mark the price range of your choice

Hotel		☆☆☆☆☆	☆ ☆ ☆ ☆	**De Luxe** ☆ ☆ ☆	☆ ☆ ☆
Single	EURO/LIRE	170.43/330 000	98.13/190 000	67.14/130 000	56.81/110 000
Double	EURO/LIRE	170.43/330 000	139.44/270 000	98.13/190 000	77.47/150 000
Junior S.	EURO/LIRE	222.08/430 000			
Suite	EURO/LIRE	371.85/720 000	191.09/370 000	139.44/270 000	118.79/230 000

N.B. There is a limited number of single rooms; priority will be given to early bookings.

Other requests _____

☐ Check this box if you wish to participate in the Forum for Global Action against Trafficking in Persons, to be held in Catania, on 14 December 2000.

This includes:

Flight Palermo-Catania with aircraft arrangements made by the Office of the Coordinator of the National Organizing Committee (in the evening of 13 December 2000)

Hotel room in Catania to be paid by participants as appropriate (13 December 2000)

---

* This annex has been reproduced without formal editing.

** Registration of Conference participants will start on Sunday, 10 December 2000, at 4 p.m. On Monday, 11 December 2000, at 6.30 p.m., there will be a concert of the Carabinieri band.

*** Names and relation of accompanying persons.

Flight Catania-Palermo (in the afternoon of 14 December 2000)

****

- Hotel reservations should be requested exclusively from the Office of the Coordinator of the National Organizing Committee. Please send this form, filled out with all the details required, by 4 November 2000, by fax + (39) (06) 7049-5455 or by e-mail http://www.governo.it/odccp (password m230765r).
- The Office of the Coordinator of the National Organizing Committee will inform you of the name and address of the hotel booked for you. At that time, in accordance with payment instructions indicated, advance payment of 25 per cent of the total amount due must be made not later than 18 November 2000. Once the room is booked, cancellation will entail the loss of the advance payment made to the hotel. Participants must settle the final bill before leaving the hotel.
- Participants from countries where the reciprocity principle is in force should send relevant proof together with the money transfer in order to be exempted from value added tax.